

LEICHTE SPRACHE

www.stz-pankow.de

Ira Freigang

LEICHTE SPRACHE HILFT VIELEN MENSCHEN

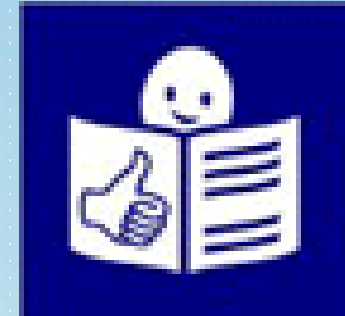
Zum Beispiel:

- ▶ Menschen mit Lernschwierigkeiten
- ▶ Alten Menschen
- ▶ Menschen mit Demenz
- ▶ Menschen, die nicht so gut Deutsch sprechen
- ▶ Menschen, die Gebärden-Sprache sprechen
- ▶ Menschen, die nicht so gut lesen können

LEICHTE SPRACHE, LEICHT LESEN, EINFACHE SPRACHE?

Leichte Sprache

- ▶ Die Regeln für Leichte Sprache sind vom **Netzwerk Leichte Sprache**.
- ▶ Im Netzwerk Leichte Sprache arbeiten Prüfer und Übersetzer zusammen.
- ▶ Texte werden von Menschen mit Lernschwierigkeiten geprüft.
- ▶ Das Zeichen für Leichte Sprache ist von **Inclusion Europe**
- ▶ **Inclusion Europe** macht sich stark für die Rechte von Menschen mit Lernschwierigkeiten in Europa



Regeln für Leichte Sprache im Internet: www.leichtesprache.org

LEICHTE SPRACHE, LEICHT LESEN, EINFACHE SPRACHE?

Leichte Sprache



- ▶ bei Veranstaltungen wird manchmal rotes Stoppschild hochgehalten
- ▶ wird auch bei Texten genutzt
- ▶ ist kein Gütesiegel

LEICHTE SPRACHE, LEICHT LESEN, EINFACHE SPRACHE?

Leicht Lesen

- ▶ LL ist die Abkürzung für Leicht Lesen
- ▶ Leicht Lesen-Regeln wurden in Österreich zusammengefasst
- ▶ Regeln ähneln in weiten Teilen den Regeln der Leichten Sprache
- ▶ Regeln manchmal etwas weniger stark vereinfacht
- ▶ Orientierung an die jeweilige Zielgruppe
- ▶ Texte werden auch von Menschen mit Lernschwierigkeiten geprüft



Informationen zu Leicht Lesen: www.capito.eu/de/Leicht_Lesen

LEICHTE SPRACHE, LEICHT LESEN, EINFACHE SPRACHE?

Einfache Sprache

- ▶ Vereinfachte Sprache
- ▶ Weniger strenge Regeln
- ▶ Einfache Sprache richtet sich insbesondere an Menschen, die nicht so gut lesen und schreiben können


REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - WÖRTER


▶ Kurze Wörter

 Omnibus


 Bus

▶ Einfache Wörter

 genehmigen

 erlauben

▶ Lange Wörter trennen

 Blindenschrift

 Blinden-Schrift


REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - WÖRTER


▶ Bekannte Wörter

 Workshop

 Arbeits-Gruppe

▶ Keine Abkürzungen

 z.B.

 zum Beispiel

Es gibt aber Ausnahmen.

Manche Abkürzungen sind sehr bekannt.

Zum Beispiel:

- WC

- LKW

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - WÖRTER

► Schwere Wörter erklären

Schwere Wörter ankündigen

Am Textende ein Wörterbuch machen

😊 Herr Meier hatte einen schweren Unfall.

Jetzt lernt er einen anderen Beruf.

Das schwere Wort ist:

berufliche Rehabilitation.

Handy: Das spricht man so: **Hän-di.**

Damit kann man telefonieren.

Und oft noch viel mehr.

Zum Beispiel: Fotos machen.


REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - WÖRTER

▶ **Gleiche Wörter für gleiche Dinge**

 Wechseln Sie nicht zwischen **Tablette** und **Pille**


▶ **Verben benutzen**

 Morgen ist die Wahl zum Heim-Beirat.

 Morgen **wählen** wir den Heim-Beirat.

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - WÖRTER

▶ **Aktive Wörter benutzen**

 Morgen wird der Heim-Beirat gewählt.

 Morgen **wählen** wir den Heim-Beirat.


▶ **Genitiv vermeiden**

 Das Haus des Lehrers.

 Das Haus vom Lehrer.

▶ **Konjunktiv vermeiden**

hätte, könnte, müsste, sollte, wäre, würde

 Morgen könnte es regnen.

 Morgen regnet es vielleicht.

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - WÖRTER

▶ Positive Sprache

 Peter ist nicht krank.

 Peter ist gesund.

▶ Redewendungen und bildliche Sprache vermeiden

Raben-Eltern

Raben-Eltern sind aber nicht die Eltern von Raben-Küken.

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - ZAHLEN UND ZEICHEN

▶ **Arabische Zahlen**

 IX

 9

▶ **Hohe Zahlen vermeiden**

Vergleiche sind gut

 14.475 Menschen

 viele Menschen

▶ **Prozent-Zahlen vermeiden**

Vergleiche sind gut


 14 %

 einige

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - ZAHLEN UND ZEICHEN

▶ **Alte Jahres-Zahlen vermeiden**

 1867

 vor langer Zeit

▶ **Ziffern sind leichter als Worte**


 fünf Menschen

 5 Menschen

▶ **Datum**

Fragen Sie die Prüfer

 24.01.15

 24. Januar 2015 **oder** 24.1.2015

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - ZAHLEN UND ZEICHEN

▶ **Telefon-Nummern mit Leerzeichen und ohne Sonderzeichen**

 (030) 499879002

 030 49 98 70 002

▶ **Sonderzeichen vermeiden**

 § 1

 Paragraf § 1

 „“

(zu den Anführungszeichen gibt es verschiedene Meinungen, die Regeln von Leicht Lesen erlauben Anführungszeichen)

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - SÄTZE

▶ **Kurze Sätze und nur eine Aussage pro Satz.**

 Wenn Sie mir sagen, was Sie wünschen, kann ich Ihnen helfen.

 Ich kann Ihnen helfen.

Bitte sagen Sie mir:

Was wünschen Sie?

▶ **Am Anfang vom Satz dürfen auch diese Wörter stehen:**

Oder, Weil, Wenn, Und

 Bitte rufen Sie mich an.

Oder schreiben Sie mir.

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - TEXTE

▶ **Leser und Leserinnen persönlich ansprechen.**

 Morgen ist die Wahl.

 Sie dürfen morgen wählen.


▶ **Benutzen Sie die Anrede Sie.**

Wann geht die Anrede **Du**?

- Bei Kindern.

- Sie duzen diese Person auch sonst.

 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

 Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - TEXTE

► Vermeiden Sie Fragen im Text

Manche Menschen fühlen sich dadurch belehrt.

Manche Menschen denken:

Sie müssen darauf antworten.

Aber: Fragen als Überschrift sind gut.

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - TEXTE

- ▶ **Sie dürfen einen Text beim Übersetzen in Leichte Sprache verändern.**

Inhalt und Sinn müssen aber stimmen.


Zum Beispiel dürfen Sie:

- Erklärungen und Hinweise schreiben.
- Reihenfolge und Aussehen verändern.
- Text-Teile weg lassen.

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE - GESTALTUNG

▶ **Die Schrift muss gerade sein**

 Times New Roman
Courier New

 Arial
Verdana

▶ **Am besten nur eine Schrift-Art verwenden**



Zu viele Schrift-Arten verwirren.

▶ **Benutzen Sie eine große Schrift**

Schriftgröße 14 oder größer

Schriftgröße 32 oder größer bei Powerpoint - Präsentation

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE – GESTALTUNG


- ▶ **Größerer Zeilenabstand**
einen Zeilenabstand von 1,5
- ▶ **Schreiben Sie alle Wörter in eine Zeile,
die vom Sinn her zusammen gehören.**
 -  Wir sagen: Leichte Sprache ist für alle gut.
 -  Wir sagen:
Leichte Sprache ist für alle gut.


REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE – GESTALTUNG

▶ **Schreiben Sie immer links-bündig**

 Blocksatz

▶ **Für jeden Satz eine neue Zeile**

 Das Spiel ist ab 18 Uhr und geht bis 22 Uhr. Die Halle öffnet um 16 Uhr.

 Die Halle öffnet um 16 Uhr.
Das Spiel ist ab 18 Uhr.
Es geht bis 22 Uhr.

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE – GESTALTUNG

▶ **Trennen Sie keine Wörter am Ende einer Zeile.**

☹ Der letzte Urlaub auf Mallorca war ein Erlebnis.

😊 Der letzte Urlaub auf
Mallorca war ein Erlebnis.

▶ **Lassen Sie den Satz zusammen.**

Manchmal ist die Seite voll.


Der Satz ist aber noch nicht zu Ende.

Schreiben Sie den ganzen Satz auf die nächste Seite.

Noch besser: Lassen Sie den Absatz zusammen.

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE – GESTALTUNG

► **Machen Sie viele Absätze und Überschriften**

 Im Winter fällt Schnee. Und es ist kalt. Im Sommer scheint die Sonne. Dann ist es wärmer.

 **Winter:**

Im Winter fällt Schnee.

Und es ist kalt.

Sommer:

Im Sommer scheint die Sonne.

Dann ist es wärmer.

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE – GESTALTUNG

► **Heben Sie wichtige Dinge hervor.**



NUR GROSSE BUCHSTABEN.

Kursive oder schräg gestellte Schrift.

G r ö ß e r e r Z e i c h e n - A b s t a n d .



- Setzen Sie Aufzählungs-Punkte.

- Machen Sie **Wörter fett**.

- Machen Sie um einen Satz einen Rahmen.

- Unterstreichen Sie so wenig wie möglich.

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE – GESTALTUNG

- ▶ **Benutzen Sie dunkle Schrift und helles Papier.**
- ▶ **Benutzen Sie dickes Papier.**
Papier mit Stärke von 80 Gramm oder mehr.
- ▶ **Benutzen Sie mattes Papier.**
Glänzendes Papier spiegelt.
Das macht das Lesen schwer.
- ▶ **Benutzen Sie Bilder**
Bilder helfen Texte zu verstehen.
Die Bilder müssen zum Text passen.

REGELN FÜR LEICHTE SPRACHE – GESTALTUNG

- ▶ **Scharfe und klare Bilder verwenden.**
Man muss die Bilder gut erkennen.
Zum Beispiel nach dem Kopieren.
- ▶ **Bilder nicht als Hintergrund**
Dann kann man den Text schlecht lesen.

Diese Regeln und weitere Regeln sind vom Netzwerk Leichte Sprache.
Im Internet: www.leichtesprache.org

LITERATUR UND LINKS

- ▶ www.leichtesprache.org
mit Literaturhinweisen von Büchern und Heften in Leichter Sprache
- ▶ www.capito.eu/de/Leicht_Lesen
- ▶ www.lebenshilfe-bremen.de Leichte Sprache - Die Bilder
- ▶ www.bmas.de Leichte Sprache – Ein Ratgeber
- ▶ www.hurraki.de Wörterbuch Leichte Sprache im Internet
- ▶ www.ich-bestimme-mein-leben.de Mirka Schulz Fortbildung
- ▶ http://www.menschzuerst.de/was_halt.html
- ▶ www.nachrichtenleicht.de
Onlineportal „Nachrichtenleicht“ einfache Sprache

LITERATUR UND LINKS

- ▶ <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-friedrichshain-kreuzberg/bibliotheken/bezirkszentralbibliothek-frankfurter-allee/>
Bibliothek mit Büchern in Leichter Sprache
- ▶ www.spassamlesenverlag.de Hefte und Bücher in einfacher Sprache
- ▶ www.bitv-lotse.de
Online-Leitfaden zur Erstellung von barrierearmen Internetseiten vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales
- ▶ www.barrierefreiheit.de/kommunikation.html
Bundeskompetenzzentrum Barrierefreiheit (Verein der Behindertenverbände zur Umsetzung des Behindertengleichstellungsgesetzes)
- ▶ <http://piktobuch.kollektivdesign.com>
Piktobuch für geflüchtete Menschen und deren Unterstützer